L01



Istruzioni per l'uso e la manutenzione



Instructions for Use and Maintenance



Notice d'emploi et d'entretien



Gebrauchs- und Wartungsanleitung



Instrucciones para l'uso y el mantenimiento



Instruções para uso e manutenção

CE





ALI SPA - DIVISIONE OLIS
VIA CAVALIERI DI VITTORIO VENETO, 14
32036 SEDICO (BL) - ITALIA
IT00872030150

EXCELLENTE HRD PLUS 380-400/3N/50 OLIS

CODE DW115E
S/N DWH1023138
P/N
Type 3115DECN.D.NS.AYAOBH..

COD.: 3100ET_U
Ed. 03 - 05/2014

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

ALI SPA - DIVISIONE OLIS
VIA CAVALIERI DI VITTORIO VENETO, 14
32036 SEDICO (BL) - ITALY
IT00872030150



Il sottoscritto, autorizzato dall'azienda sopra indicata, dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo:
The undersigned, autorized from the above-written company, hereby declares that the commercial electric dishwashing machine:
Le soussigné, désigné par la societé indiquée, déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif:
Der Unterzeichenete berechtigt von der oben genannten Firma, erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch:
Quien subscribe, elegido de la empresa antes mencionada, declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo:
O documento abaixo-assinado, emitido pela empresa acima mencionada, vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial:

EXCELLENTE HRD PLUS 380-400/3N/50 OLIS

Code	DW115E
Power Supply	380-415V3N 50Hz
Serial Number	**DWH1023138**
Ampere [A]	15,2
Watt Max [W]	10500
Fuse [A]	16
Pres. Min-Max [KPa]	150-400
Max Temp [°C]	10
Type	3115DECN.D.NS.AYAOBH..

ANNO DI COSTRUZIONE
MANUFACTORING YEAR
ANNE DE CONSTRUCTION
JAHR DES BAU
AÑO DE CONSTRUCCIÒN
ANO DE FABRICO

2014

CE

È stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate:
Is in compliance with the International regulations:
Est conforme aux normes internationales:
Mit den internationalen Vorschriften konform ist:
Es conforme a las normas internacionales:
Esta de acordo com as normas internacionais:

EN 60335-1 ; EN 60335-2-58 ; EN 55011 ;

secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti:
according to the following directives and standards and further amendaments:
selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs:
gemäß den folgenden Richtlinien und darauffolgenden Normen:
como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas:
de acordo com as normas internacionais:

2004/108/CE 2006/42/CE

RoHS 2011/65/UE
WEEE 2012/19/EU

- e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede.
- and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adeguate technical materials have been prepared and are available from our offices.
- et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège.
- und daß er in Ubereinstimmung mit den Vorschriften obenganannten Richtlinien mit dem CE-Kennzeichnung vorgesehen sind und daß für Ihn angernessenes technisches Haften herstellten wurde, die bei uns in der Firma zur Verfügung stehen.
- y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los especifico fasciculo técnicos relativo disponible en nuestra oficina central.
- a Marcação CE foi aplicada no seguimento das directivas acima mencionadas. Os equipamentos estão tecnicamente preparados e adequados e encontram-se disponiveis nas nossas instalções.
- Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato.
- This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resalting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate mainenance or repairs or installation by unskilled technicians.
- Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.
- Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Man lehnt jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tiere verursachten Schäden ab, welche von Manipulation beziehungsweise Änderung seitens Dritten, unsachgemässenem Gebrauch der Maschinen, mangelhafte Wartung und Reparaturen oder Inbretriebnahme seitens nicht qualifiziertem Personals abhängig sind.
- Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes asi como por reparaciones o mantenimiento indadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.
- Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

Sedico,

22.07.2014



DICHCEL_14/02/2014

Adriano Fabris
Managing Director



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques. Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.

SOMMAIRE Page



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette derniere à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

Ils sont fournis pour la protection de l'utilisateur, conformément à la directive 2006/95/CE et modifications suivantes, ainsi qu'à la "Normative technique harmonisée du produit" EN 60335-1 et EN 60335-2-58.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lave-vaisselle doit être efectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toutes interventions de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Après avoir deconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- L'assistance sur cette machine doit être entreprise par du personnel autorisé.
  N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel (chap. **5**).
- Cette machine ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cette machine ne doit pas être utilisée par des enfants ou personnes qui ne jouissent pas de bonnes capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes qui n'ont pas reçu instructions appropries o qui ne soient pas proprement supervisés.
- Les enfants doivent impérativement être supervisés s'ils se trouvent proche de la machine et ils doivent se tenir/garder loin de la machine.

Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident et endommagements aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1 Description de la machine

Capot

Interrupteur mural:
Installation à la charge de
l'installateur

Panneau de commande

Dotation standard:
nr. 1 Panier verres

Dotation standard:
nr. 2 Paniers plats
Capacité:
12 assiettes creuses
18 assiettes plates
Ø maximum 410mm

Dotation standard:
nr. 1 porte cuillères à café

Option:
Récupérateur de
la chaleur

Option:
Régénération

Option:
Pompe de vidange

Option:
Senseur présence déte[illegible]nt /
produit de rinçage

Pour fonctionner, la machine à capot a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Alimentation hydrique;
- Vidange.

Cette machine à cycle comprend un lavage à 55°C avec détergent et un rinçage à 82°C avec introduction du liquide de rinçage dans le chauffe-eau.

Elle est munie de paniers de 500x500 mm et peut être implémentée dans des installations de lavage avec tables, dalots et vidange spéciaux.

La machine a la caractéristique de commencer un nouveau cycle de lavage lorsqu'on ferme le capot.

La machine est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir le capot de la machine en cours de fonctionnement. La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de le capot, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autrés raisons.

L'option récupérateur thermique exploite la chaleur de la vapeur dispersée au cours de la phase de lavage pour réchauffer l'eau avant qu'elle n'entre dans le chauffe-eau.

L'option pompe de vidange sert à maintenir le niveau correct de l'eau dans le bac et à la vider lorsque le tuyau de vidange dépasse les différences de niveau.

1.2 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique de L_{pA} = 73dBA ± 2.5. **

***test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11*

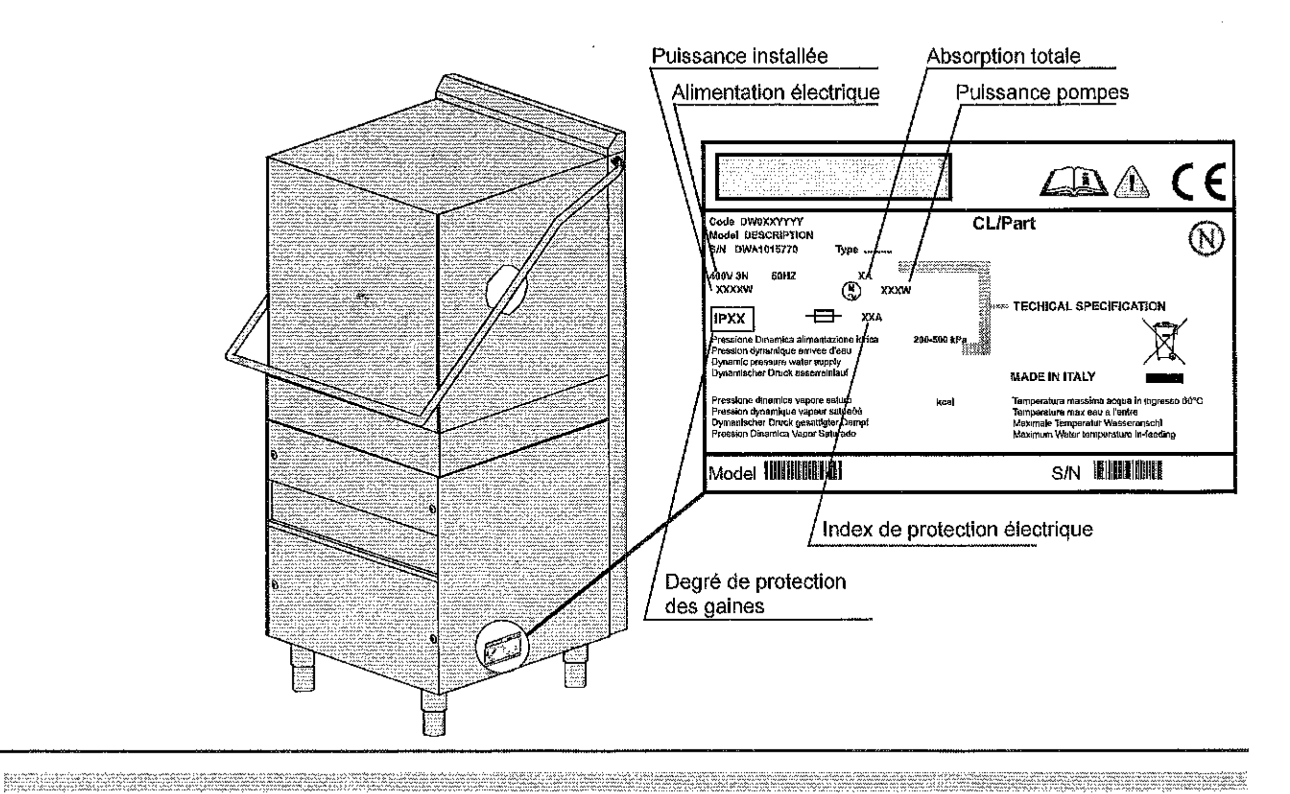
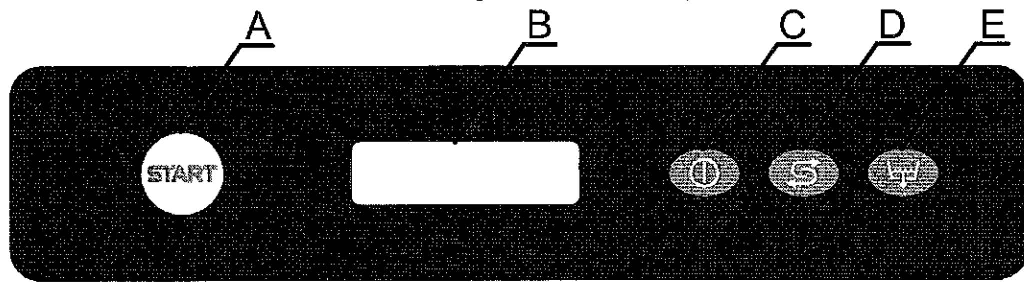




Fig. 1

2. FONCTIONNEMENT

2.1 Panneau de commande et symboles corresponants



A) Bouton START déclanchement /sélection cycle
B) Affichage
C) Bouton allumage/STAND BY
D) Bouton de régénération (option)
E) Bouton vidange (option)

2.2 Mise en service

2.2.1 Allumage

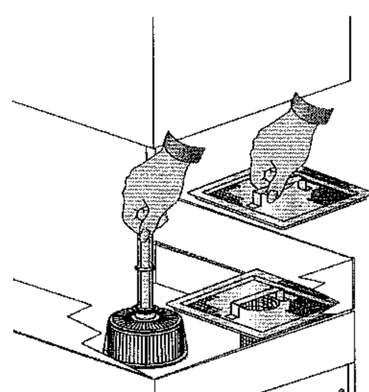
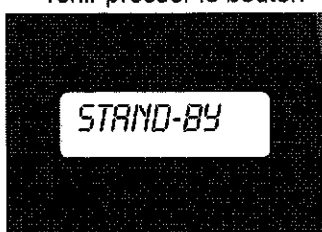
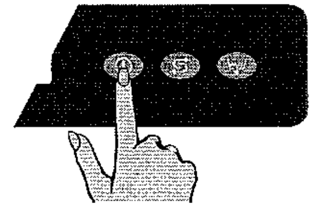


Fig. 2

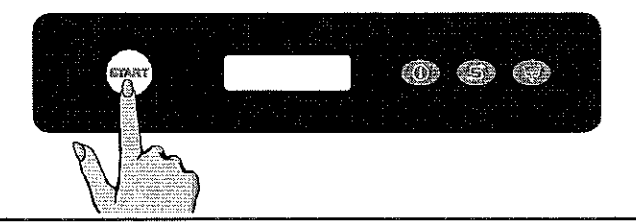
- Contrôler si le filtre d'aspiration de la pompe est bien placé dans son propre siège au fond de la cuve (voir fig. 2).
  Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et/ou quand c'est nécessaire.
  Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre.
- Introduire le trop plein dans son logement situé à l'intérieur du filtre d'aspiration de la pompe (voir fig. 2).
- Introduire, si présents, les filtres de surface (voir fig. 2).
- Fermer le capot de la machine.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- La machine se en met en **"STAND-BY"**. Sur l'affichage **"B"** sera visualisé le message **"STAND-BY"**.
- Tenir presser le bouton **"C"**.



L'allumage de la machine sera signalée par le bouton lumineux **"A"** et sur l'affichage



"B" on ne lit plus **"STAND-BY"**.
La touche **"A"** est de couleur blanche pendant quelques secondes, le temps que la carte





charge le logiciel. Après ce laps de temps, elle devient de couleur rouge. Ceci se produit seulement à la première mise en marche de la machine.
Le remplissage de la cuve se fait en pré chauffant l'eau du chauffe-eau. Sur l'affichage **"B"** les inscriptions **"CHARGEMENT EAU"** et **"ECHAUFFEMENT"** s'alternent.



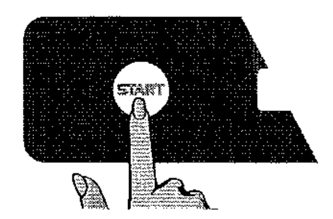


Lorsque le remplissage est terminé, sur l'affichage apparaît seulement l'inscription **"ECHAUFFEMENT"**: cette inscription reste tant que le bac et le chauffe-eau n'ont pas atteint les températures préréglées. Au cours de cette phase la machine est interdite et on ne peut sélectionner ni faire démarrer aucun cycle.
Si la machine est en configuration standard et est alimentée en eau chaude (50°C), sans supplément de puissance, la touche **"A"** devient de couleur verte en environ 20 min.
Si la machine est avec un récupérateur intégré, elle doit absolument être alimentée en eau froide (10°C), la touche **"A"** devient de couleur verte en environ 45 min.

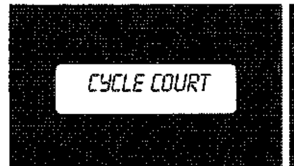
2.2.2 Fonctionnement

- Introduire le panier avec la vaisselle à laver. Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier (voir fig. 3).
- Sélectionner le cycle de lavage par le bouton de couleur vert **"A"**; l'affichage visualise en séquence les programmes disponibles. Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.

Fig. 3

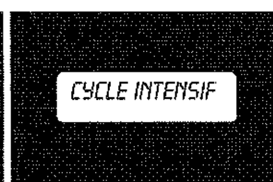


- Baisser le capot mobile; le cycle de lavage commencera automatiquement. La touche lumineuse **"A"** devient de couleur bleue.







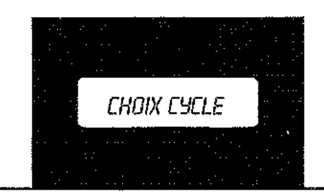




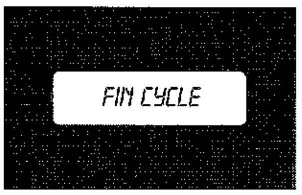
Pendant tout le temps de lavage l'affichage visualise les températures du bac et du chauffe-eau, sous les températures s'affiche une barre de progression qui indique le temps écoulé depuis le start (démarrage) du cycle.



A la fin du lavage un rinçage à chaud est effectué avec l'eau du chauffe-eau. Pour signaler la fin du cycle, la touche **"A"** se met à clignoter en bleu/vert et sur l'affichage apparaît l'inscription **"FIN CYCLE"**.
Si vous sélectionnez l'option **"CHOIX CYCLE"** en abaissant le capot, le cycle ne démarre pas . Avec cette option il est possible de fermer le capot sans faire démarrer un cycle à vide. En gardant le capot fermé, empêche le refroidissement de la cuve pendant les périodes d'inactivité.



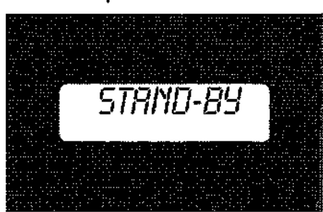




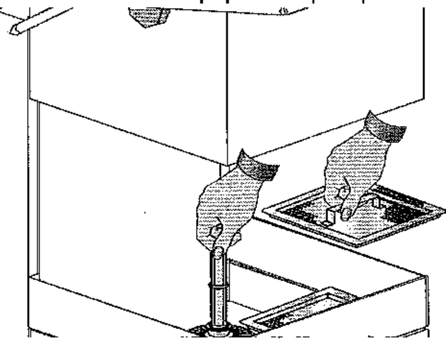
N.B.: La vaisselle ne séchera pas si le capot de la machine reste fermée. Sortir le panier ou ouvrir le capot pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de la vaisselle.
À l'ouverture du capot la touche lumineuse **"A"** devient verte. A ce moment, on peut effectuer un nouveau cycle.
On conseille de changer l'eau du bac 2 fois par jour, ou à chaque fois que ceci est nécessaire.

2.2.3 Arrêt

- Tenir presser le bouton **"C"**. Sur l'affichage apparaît l'inscription **"STAND-BY"**.



Pour vider le bac, enlever le filtre de la surface postérieure et enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir paragraphe **2.5**



- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **5 "Entretien"**).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Eteindre l'interrupteur général au mur.

2.3 Emploi du détergent



La machine est dotée d'un doseur du détergent. La machine aspire uniquement le produit. Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machine industriels.
Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide de bonne qualité.
Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau. 1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.
Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **"NIVEAU DETERGENT"** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").

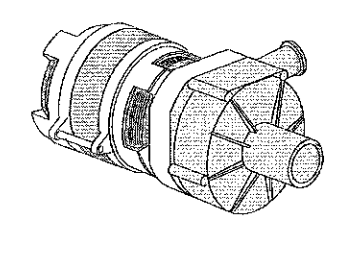




2.4 Emploi du produit de rinçage

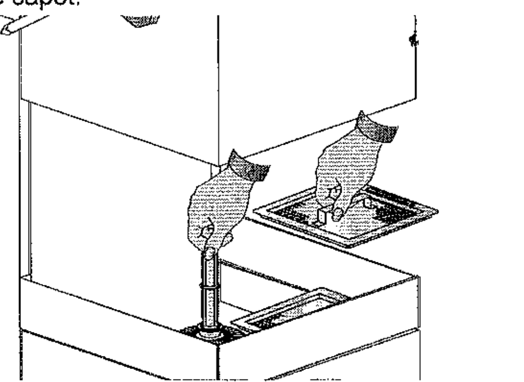
La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.
Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.
Nous vous conseillons une dose de 2-5 cm de produit que vous pourrez mesurer sur le tube d'aspiration. 1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,13 g env. de produit de rinçage. Un dosage correct de ce produit est très important pour obtenir un séchage rapide et faire briller la vaisselle.
N.B.: l'excès de produit ou la mousse réduisent l'efficacité de la pompe de lavage.
Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le message **"NIVEAU PROD. RINCAGE"** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage".

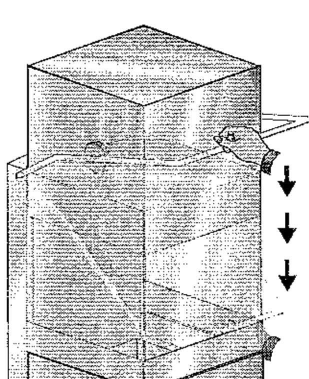




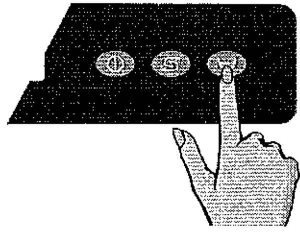
2.5 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)

Pour vider complètement la cuve laisser la machine allumée, extraire le trop-plein et fermer le capot.



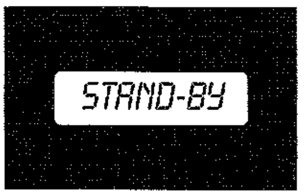


Ensuite appuyer sur la touche **"E"** tant que sur l'affichage comparait l'inscription **"VIDANGE CUVE"**.

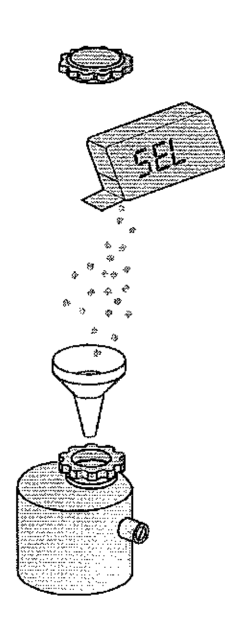




La pompe de vidange videra complètement la cuve de lavage. Pendant la phase de vidange la touche **"A"** est de couleur bleue et clignote. Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **"STAND-BY"**.



Pour remplir la cuve pour effectuer un autre cycle, voir par. **2.2 Mise en service**.
La pompe de vidange fonctionne aussi au cours de la phase de rinçage pour vidanger l'eau en excès dans le bac.



2.6 Dispositif de régénération (optionnel)

Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique. Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120". Au cours de cette phase la lettre **"R"** s'affiche.



Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.

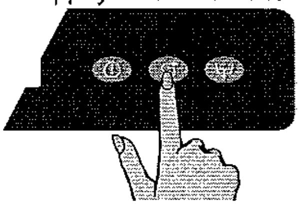
La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min. Elle peut être effectuée au choix de l'utilisateur lorsqu'il estime que le résultat du rinçage n'est pas satisfaisant.

Quand sur l'affichage apparaît **"APPUYER BUTTON CYCLE REGENERATION"**



ou quand on veut effectuer le cycle il faut suivre la procédure suivante:

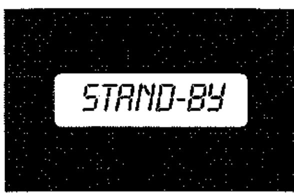
- Quand à l'affichage apparaît le message **"NIVEAU SEL"**, remplir le conteneur spécial situé dans le bac avec 0,500 kg du gros sel spécial de régénération (1-4 mm), en faisant attention de ne pas en faire tomber sur le fond du bac, car ceci pourrait compromettre le fonctionnement correct et la vie de la machine et l'oxydation de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.
- Avec la machine en **"STAND-BY"**, le robinet d'eau ouvert, le bac vide et le capot fermé, appuyer sur la touche **"D"**. La touche lumineuse **"A"** devient bleue et clignote.



- Pendant le cycle l'affichage visualise les phases du cycle et la barre indique le temps écoulé.



- Le cycle ne peut être interrompu et au cours de cette phase le fonctionnement normal est interdit.



- Lorsque le cycle est terminé, la machine se met en **"STAND-BY"**.

A ce moment on peut éteindre la machine (voir par. **2.2.3 Arrêt**) ou commencer une phase normale de travail (voir **2.2.2 Fonctionnement**).

Avec une dureté de l'eau supérieure à 35°f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

AVERTISSEMENTS:

- Accompagner le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur le capot.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégé contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabriquant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
  1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
  2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
  3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien,il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.





3. ÉCOLOGIE

3.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Dosage du sel

La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au par. **2.6 "Dispositif de régénération"** pour éviter tous gaspillages ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge.

Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage

Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur

Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé (voir paragraphe **1.4**).

Pré-nettoyage

Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques:

Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se sèchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. **5**).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

4. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.





5. ENTRETIEN

5.1 Entretien ordinaire

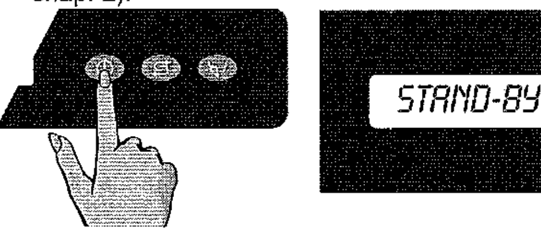
ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. NE PAS utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

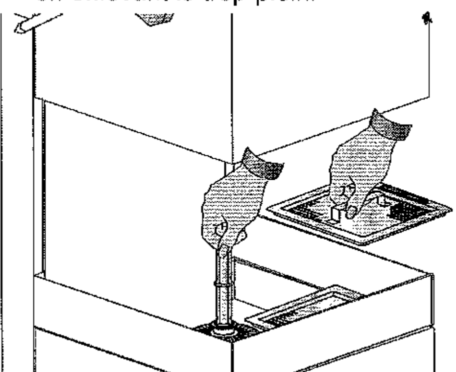
Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

- Porter la machine en arrêt temporaire **(STAND-BY)** par le bouton d'allumage **"C"** (voir chap. **2**).

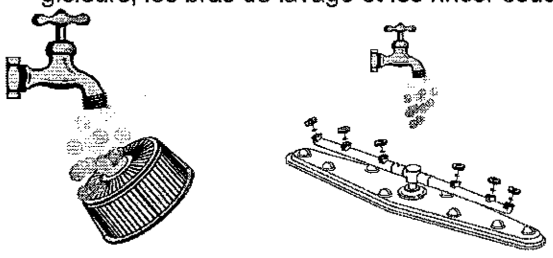


- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve en enlevant le trop-plein.



Pour les machines équipées de pompe de vidange, suivre les indications décrites paragr. **2.5**.

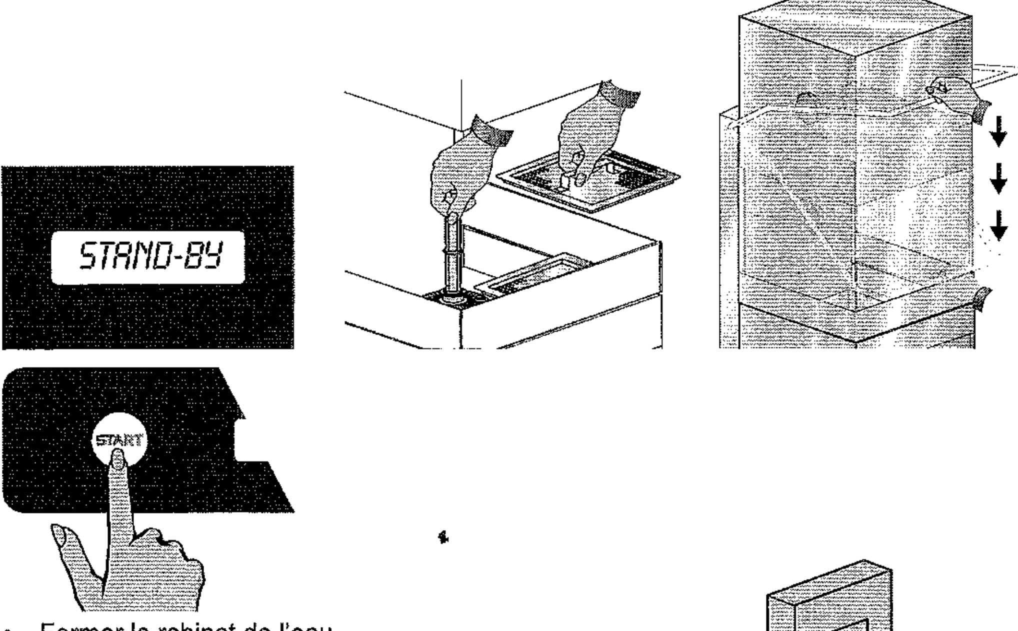
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante.
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante.



- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser le capot de la machine ouverte.
- **Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine:** recommandé à chaque fin de



journée.
Avec la machine en arrêt temporaire **(STAND-BY)** enlever le trop-plein, attendre la vidange complète du bac et fermer le capot. Pour les machines équipées de pompe de vidange, suivre les indications décrites paragr. **2.5**. Appuyer sur la touche **START "A"**; un cycle de rinçage automatique de 30 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **"STAND-BY"**.



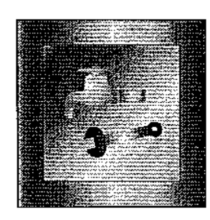
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

5.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Au moins une fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

1 faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
2 ôter les incrustations des résistances;
3 contrôler l'état d'étanchéité des joints;
4 contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
5 contrôler le fonctionnement des doseurs;
6 contrôler le dispositif de sécurité de le capot.

Faire resserrer les bornes des connexions électriques par l'assistance technique (au moins une fois par an).



6. INSTALLATION DE LA MACHINE

6.1 Déplacement

6.1.1 Déplacement de la machine

Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot éleveur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 4.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

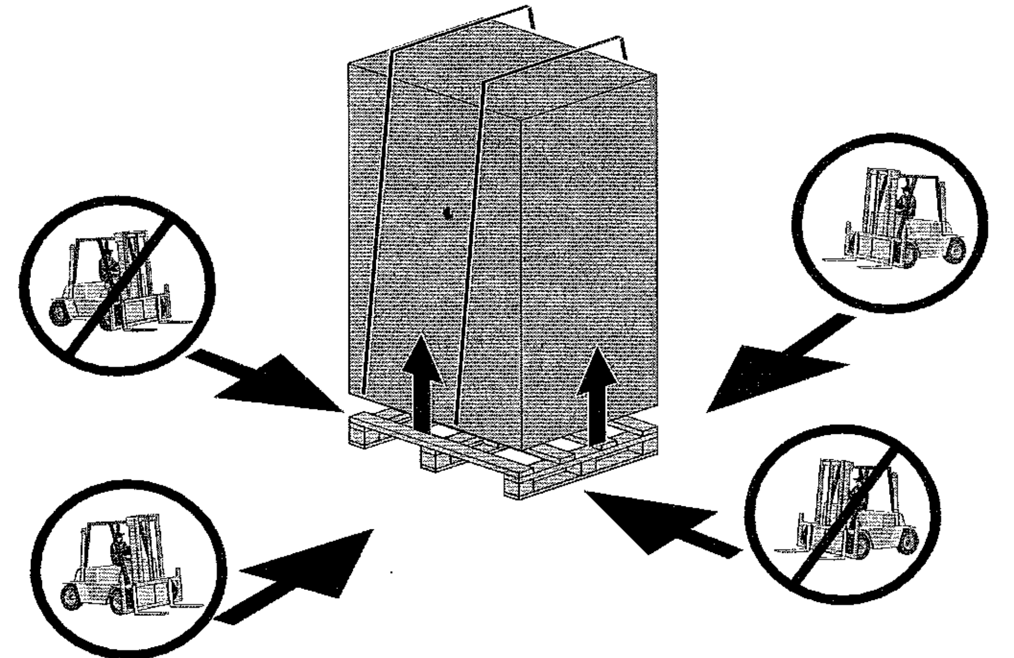
N.B.: le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chap. **8**.

Fig. 4



6.1.2 Stockage

Termpérature de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockée devraient être controlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

6.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

6.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est equipée des sondes pour la gestion des températures.

Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteint la température de l'environnement d'installation.

6.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.
Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.

Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

Il est nécessaire d'installer un interrupteur magnétothermique omnipolaire adéquat, dimensionné suivant l'absorption et doté d'une ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Cet interrupteur doit être réservé exclusivement à cette installation et doit être installé dans le voisinage immédiat à une hauteur conforme aux normes locales en vigueur. Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

6.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200Kpa	600Kpa
Press.dynamique*	150Kpa	400Kpa
Dureté eau**	5°f	15°f
Température alimentation eau froide***	5°C	15°C
Température alimentation eau chaude****	45°C	50°C

*Si la pression du réseau est supérieure à 400 KPa, il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression (possible seulement pour les versions où cet option n'est pas installé de série).

****Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur**. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.
Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par. **2.6**).
N.B.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°F et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.
Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

*** La machine doit être alimentée avec eau froide, si équipée de système de récupération de chaleur.

****La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de 15 cm.

6.2.4 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'igiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'operateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'aire par heure dans la salle à laver.
Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'aire par heure.

6.3 Installation

6.3.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.
Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. **6.1.1 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs.

Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation sufficient de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds.

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

Fig. 5

6.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine dispose également d'une borne marquée du symbole ⏚ qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée (standard).

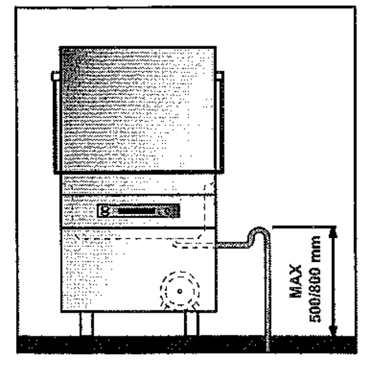


Fig. 6

6.3.3 Raccordement hydraulique

Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé sous la cuve, en faisant attention que l'eau puisse couler librement (ce qui donne une légère pente).

S'il n'est pas possible de vidanger l'eau à un niveau inférieur à la vidange de la machine (voir fig. 6), on conseille d'acheter une machine avec pompe de vidange incorporée.

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40°C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

6.3.4 Mise en service

A la charge de l'installateur.



7. SIGNALISATIONS ET ALARMES

Les alarmes sont signalées grâce à l'allumage de l'affichage selon le type d'alarme.
Quand sur l'affichage apparaît **"APPUYER BUTTON CYCLE REGENERATION"** cela signifie qu'il faut effectuer une régénération totale (seulement pour les machines avec option régénération).
Quand sur l'affichage apparaît **"NIVEAU DETERGENT"** cela signifie qu'il n'y a plus de détergent (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").
Quand sur l'affichage apparaît **"NIVEAU PROD. RINCAGE"** cela signifie qu'il n'y a plus de liquide de rinçage (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").
Quand sur l'affichage apparaît **"NIVEAU SEL"** cela signifie qu'il n'a a plus de sel dans le conteneur situé dans le bac (seulement pour les machines avec option régénération).
Quand sur l'affichage apparaît **"FERMER LE CAPOT"** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération qui se révèle impossible car le capot est ouvert, ou lorsqu'on interrompt une phase de travail en cours.
Quand sur l'affichage apparaît **"VIDER CUVE"** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération impossible avec le bac plein.
Quand sur l'affichage apparaît **"AUTO-NETTOYAGE: ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER START"** la machine conseille un auto nettoyage interne.
Quand sur l'affichage apparaît **"AUTO-NETTOYAGE TERMINE"** la machine a terminé le cycle d'auto nettoyage.

TYPOLOGIE ALARME	CAUSES	REMEDES
B1	CHARG.SURCHAUF RATE	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler le trop plein
B2	SONDE SURCHAUFFEUR	Contacter l'assistance technique
B3	ECHAUFF. SURCHAUF.	Contacter l'assistance technique
B4	RINÇAGE RATE	Contacter l'assistance technique
B5	SURECHAUFF.SURCHAUF	Contacter l'assistance technique
E1	REMPLISSAGE CUVE	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler l'introduction du trop plein
E2	SONDE CUVE	Contacter l'assistance technique
E3	ECHAUFFEMENT CUVE	Contacter l'assistance technique
E5	SURECHAUFFE CUVE	Contacter l'assistance technique
E6	VIDANGE CUVE RATEE	Contrôler l'introduction du trop plein. Contacter l'assistance technique
Z9	REGENERATION RATEE	Contacter l'assistance technique
Z10	ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK	Contacter l'assistance technique

Tableau 3





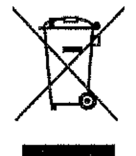
8. ENVIRONNEMENT

8.1 Emballage

L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.



8.2 Mise au rebut

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit. Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable. Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.

9. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général déclenché.	Enclencher l'interrupteur.
La machine ne prélève pas l'eau.	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau.
	Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstruée.	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est dépurée, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage.
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente.
Clignotement voyant cycle - LED **"A"** (rouge)	Voir chap. 7 - Alarmes.	---
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas.	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les respectifs logements.
	Présence de mousse.	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Traces de gras ou d'amidon.	Concentration du détergent insuffisante.
	Filtre trop sale.	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement.
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C).	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement.
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté.	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage.

Type de problème	Causes possibles	Remède
	Eau de lavage trop sale.	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres.
Les verres et les couverts ne sont pas bien secs.	Dosage du produit de rinçage insuffisant.	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Le panier n'est pas adapté aux verres et aux couverts.	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les verres en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les couverts sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les verres et les couverts de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 80°C.	Contrôler la température du thermostat du surchauffeur.
	Surface des verres/assiettes rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière.	Remplacer les verres et les assiettes. Si la saleté est vieille et sèche, effectuer un trempage avant le cycle de lavage.
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts.	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Eau trop calcaire.	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 8 °f.
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées.	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-2 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié.
	Présence de sel dans la cuve de la machine.	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder.
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement.	La machine est reliée à une installation surchargée.	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-vente).
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-vente).
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau.	L'eau du jour avant n'a pas été changée.	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage.
	Température excessive de l'eau dans la cuve.	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le Service Après-vente.
	Pressostat défectueux.	
	Trop-plein mal positionné.	Enlever et repositionner correctement le trop-plein.

N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.



Istruzioni per l'installazione e la manutenzione



Instructions for Installation and Maintenance



Notice d'installation et d'entretien



Gebrauchs- und Wartungsanleitung

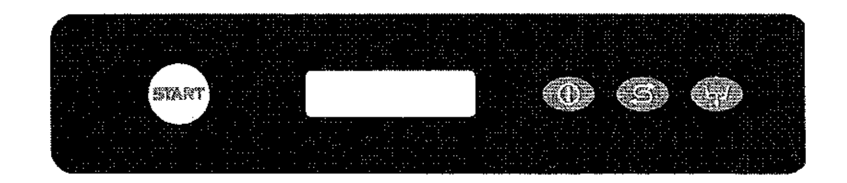


Instrucciones para instalación y mantenimiento



Instruções para instalação e manutenção

CE



COD.: 3100ET_I
Ed. 03 - 05/2014

APPLICARE ETICHETTA MATRICOLA



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

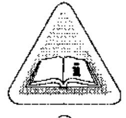
Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques. Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.

SOMMAIRE Page



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.



AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce livret d'instructions NE SOIT PAS remis au client final. Il doit demeurer à la disposition de l'installateur.

Ces mises en garde sont fournies pour la protection de l'utilisateur conformément à la directive 2006/95/CE et des amendements successifs et de la "Réglementation Technique harmonisée du produit " EN 60335-1 et EN 60335-2-58.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lava-vaisselle doit êtr effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Toute opération de réparation et/ou de maintenance est interdite à l'utilisateur. S'adresser en tout cas au personnel qualifié et/ou agréé.
- Après avoir coupé la tension seul le personnel qualifié peut avoir accès au tableau des commandes.
- L'assistance à cette machine doit être effectuée par le personnel agréé.
  N.B.: Utiliser seulement des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire la garantie du produit déchoit et la responsabilité du constructeur cesse.
- Cette machine doit être faite fonctionner uniquement par des personnes adultes. C'est une machine à usage professionnel, elle doit être utilisée par un personnel agréé, installée et réparée exclusivement par une assistance technique qualifiée. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation, la maintenance ou la réparation impropre.
- Cette machine ne doit pas être utilisée par des enfants ou des personnes dotés/ées de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui n'ont pas reçu d'instructions appropriées ou qui ne sont pas proprement supervisées.
- Les enfants doivent être obligatoirement contrôlés s'ils se trouvent dans les environs de la machine et stationner loin de l'appareil.

N.B.: Nous déclinons toute responsabilité pour les incidents et les dommages aux personnes ou aux choses dérivant du non respect des règles susvisées.

1. INSTALLATION DE LA MACHINE

1.1 Fonctionnement du doseur du liquide de rinçage

Fonctionnement:

Le doseur utilise la pression engendrée par la pompe de rinçage pour charger un ressort.

L'extension du ressort engendre l'aspiration du liquide de rinçage du conteneur; par conséquent l'introduction du produit dans le chauffe-eau.

Pour déclencher le doseur exécuter certains cycles de lavage/rinçage.

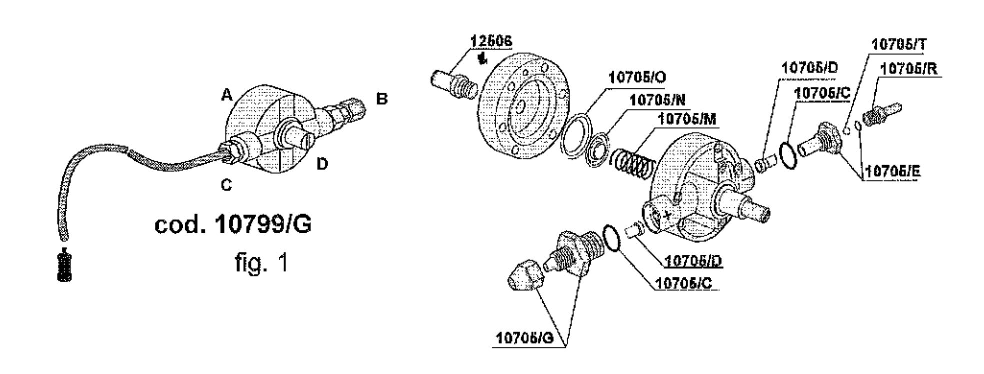
Réglage:

Le doseur prélève une quantité de liquide de rinçage à chaque rinçage.

La quantité peut être réglée de 0 à 4 cm^3, équivalant à une longueur aspirée, mesurée dans le petit tube, qui va de 0 à 30 cm.

Visser la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir le débit minimal.

Visser la vis de réglage dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour obtenir le débit maximal (jusqu'à 20 tours).



cod. 10799/G

fig. 1

1.2 Fonctionnement du doseur du détergent

Fonctionnement:

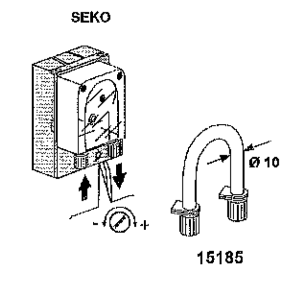
Le doseur du détergent est une pompe péristaltique.

Pour déclencher le doseur exécuter quelques cycles de lavage.

Réglage:

Pour régler le débit du doseur de détergent agir à l'aide d'un tournevis (voir fig. 2).

A 2 cm de produit aspiré correspondent 0,25 cm³, égal à 0,3 g (avec une densité du produit égale à 1,2 g/cm³).



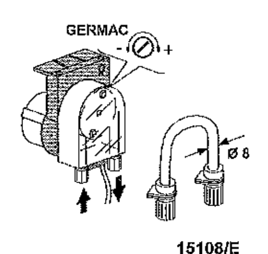


fig. 2

1.3 Fonction Termostop

La machine possède de série un dispositif nommé Termostop.

Le Termostop garantit que le rinçage à la fin du cycle partira uniquement si la température de l'eau à l'intérieur du chauffe-eau a atteint la valeur réglée dans le paramètre **"REGL TEMP SURCHAUF"** (voir par. **1.6.2**).

La phase de lavage est prolongée tant que l'eau à l'intérieur du chauffe-eau n'atteint pas la température programmée.

Le temps d'attente se prolonge si la machine n'est pas alimentée correctement (eau d'alimentation froide) ou en cas de panne dans le fonctionnement du circuit de chauffage du chauffe-eau.

1.4 Fonction Régénération continue (en option)

La machine peut être dotée de l'option Régénération continue.

Le cycle de régénération part en automatique et effectue le nettoyage des résines.

La fréquence du cycle de régénération dépend du degré de dureté de l'eau, réglé dans le paramètre spécial **"DURETE DE L'EAU"** (voir par. **1.6.4**).

Le cycle de régénération peut partir au cours du cycle de lavage; dans ce cas la durée du cycle se prolonge.

1.5 Montage du récupérateur d'énergie (en option)

La machine peut être dotée du Récupérateur d'Energie (TR) incorporé en option.

Le récupérateur réduit l'émission de vapeur dans la pièce.

La machine doit être catégoriquement branchée à l'eau froide (min 5°C - max 15°C).

Pour mettre l'option en fonction, procéder de la façon suivante:

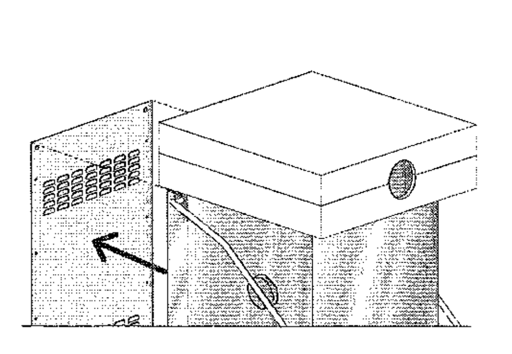
Libérer la machine de l'emballage.

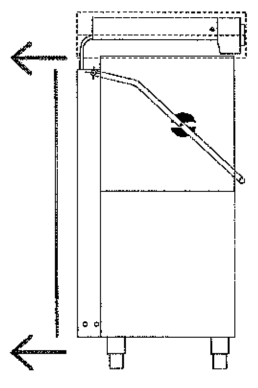
Enlever le panneau (voir fig. 3).

Enlever les emballages en polystyrène.

Extraire le récupérateur de l'enveloppe inférieure.

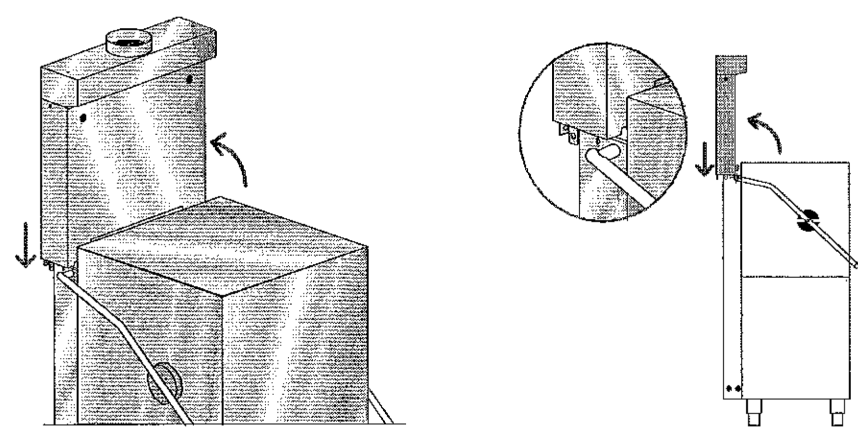
fig. 3





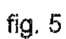
Positionner le récupérateur dans le sens vertical au-dessus de la structure du panneau (voir fig. 4).

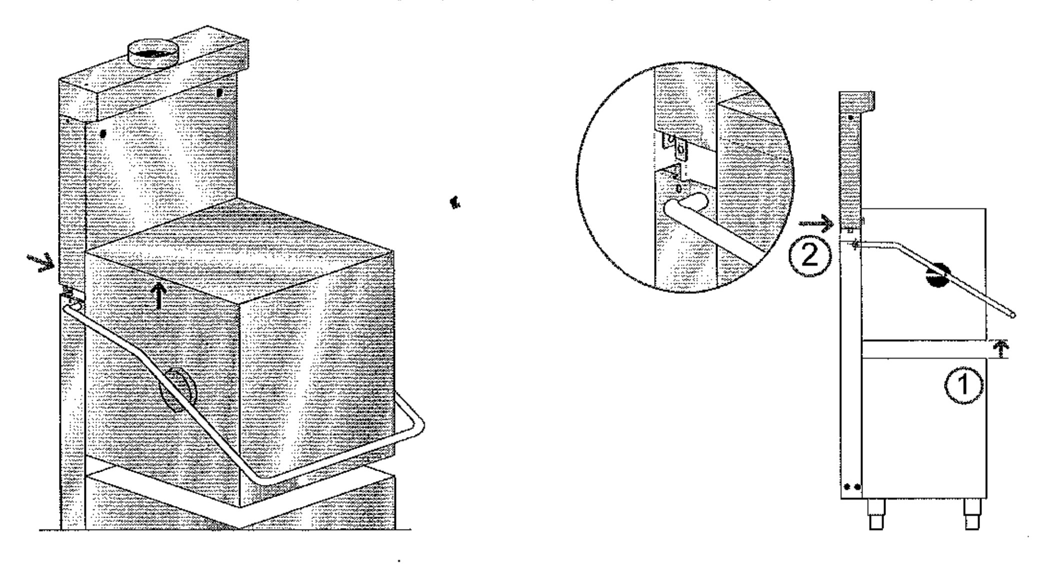
fig. 4



Rehausser la capote d'une dizaine de centimètres (voir fig. 5 - pièce 1).
Aligner le récupérateur au-dessus de son logement final (voir fig. 6 - pièce 2).
Faire descendre le récupérateur jusqu'à ce qu'il se pose sur le logement (voir fig. 5).

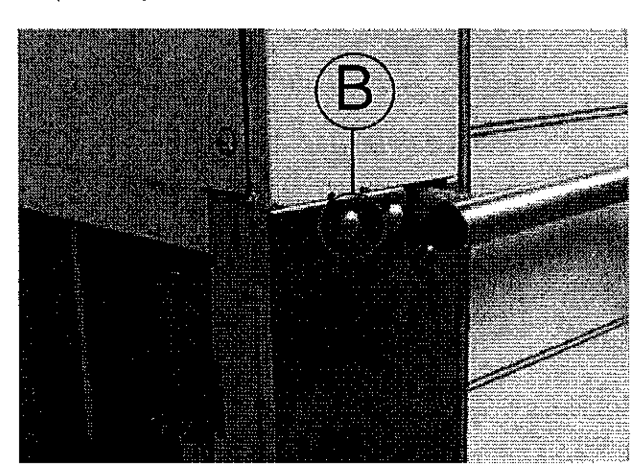
fig. 5





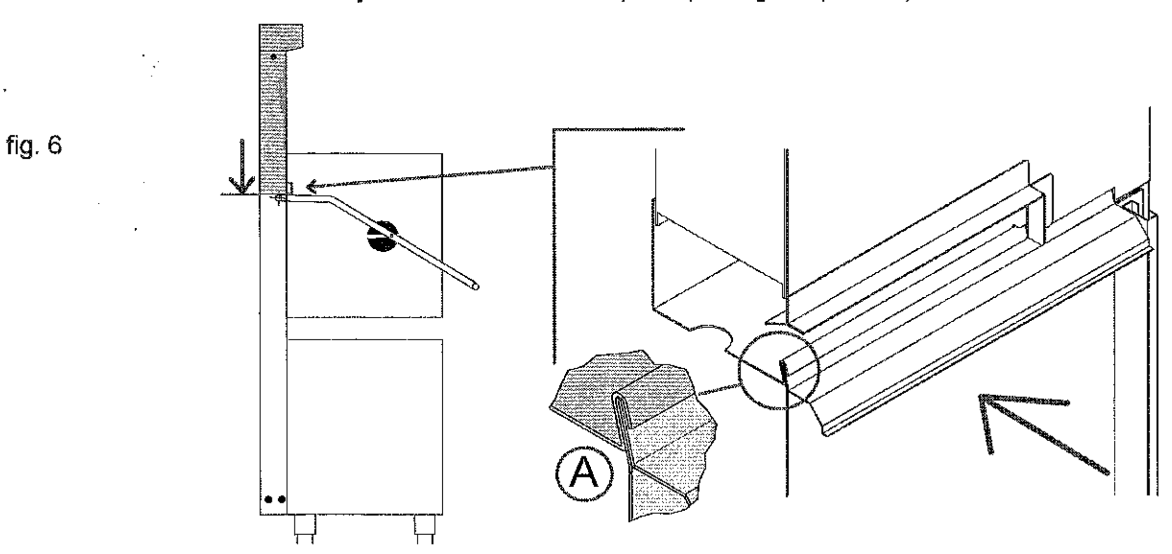
Fixer à l'aide de deux vis (M6 x 12mm en dotation) sur les côtés de la machine (voir photo 1 - pièce B).

photo 1



Contrôler le juste encastrement du profil (voir fig. 6 - pièce A).

fig. 6



Connecter le tuyau de décharge de la vapeur d'eau du récupérateur à l'aide du collier en dotation (voir fig. 7).

Remonter enfin le panneau en ajoutant les deux vis (M6 x 12mm) en dotation dans les trous (voir photo 2 - pièce C – voir fig. 8).

fig. 7

fig. 8

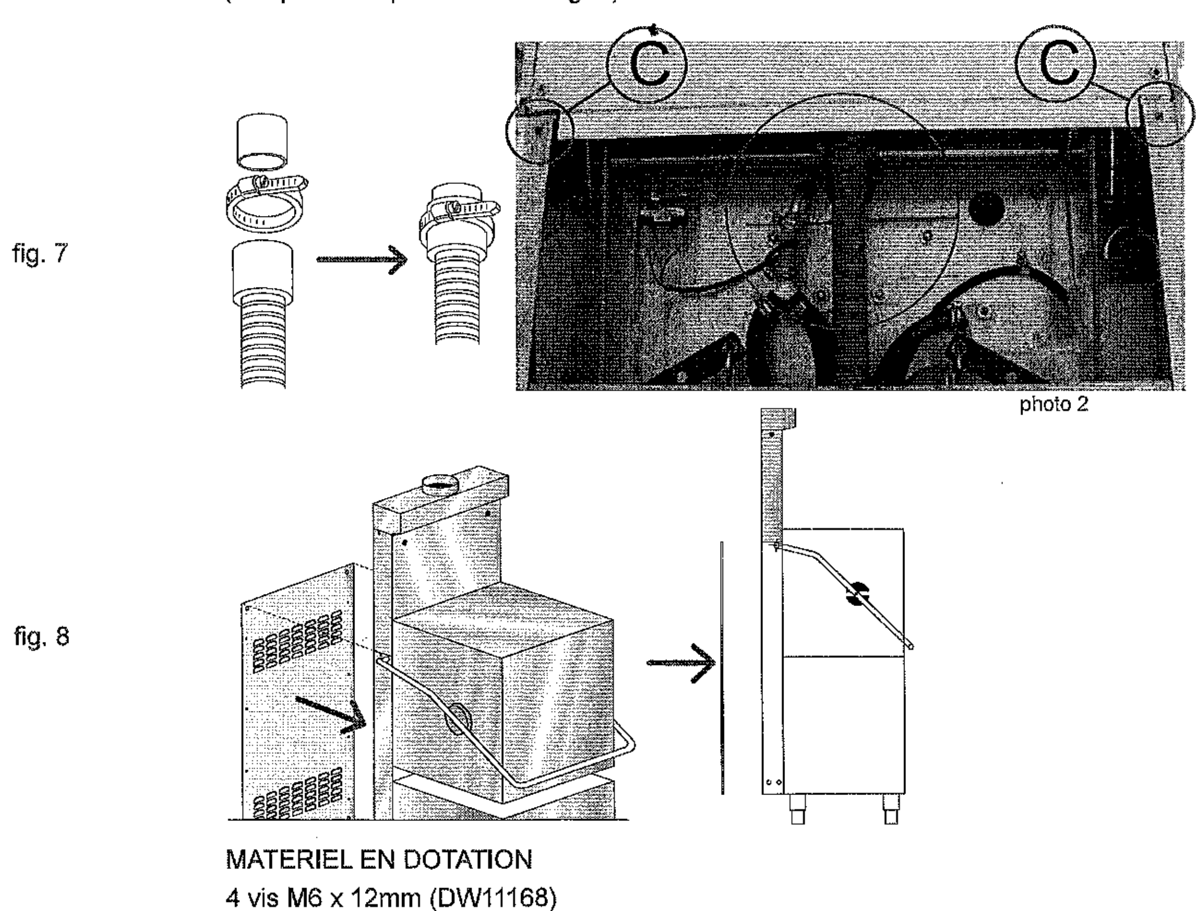
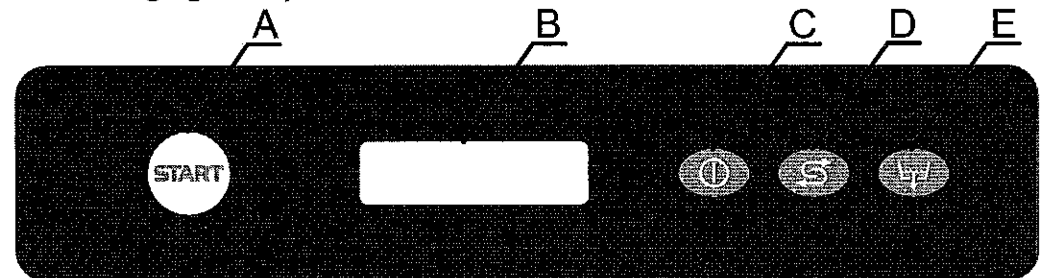


photo 2

MATERIEL EN DOTATION
4 vis M6 x 12mm (DW11168)
1 collier 25-40 (DW11806)

1.6 Réglage des paramètres

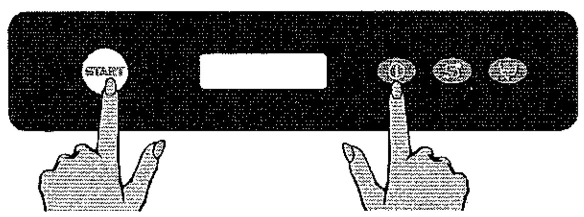
fig. 9



Certains paramètres peuvent être réglés selon de simples exigences de l'application.

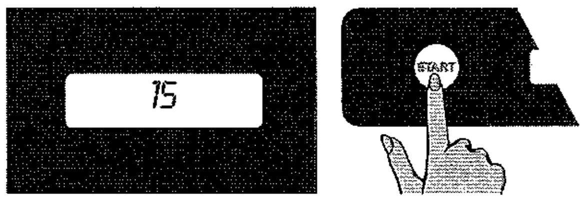
Pour régler les paramètres, entrer à l'aide d'une clé dans un menu nommé **"MENU TECHNIQUE"**.

Machine allumée. Pour avoir accès au menu **"MENU TECHNIQUE"** tenir pressées en même temps pendant quelques secondes, la touche **On/Off "C"** et la touche **Start "A"**.

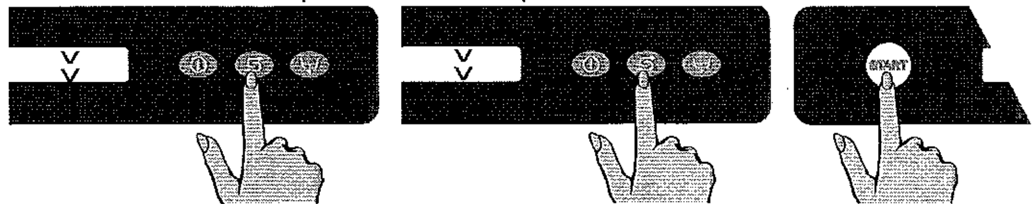


La touche lumineuse **Start "A"** deviendra blanche.

A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente) sélectionner la clé **15**.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.



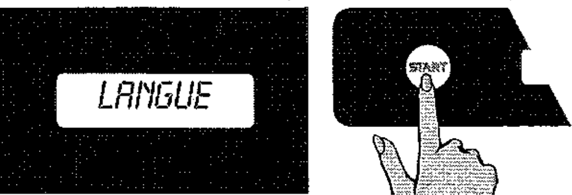
Sélectionner le paramètre que l'on souhaite modifier, à l'aide des touches **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente).
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.



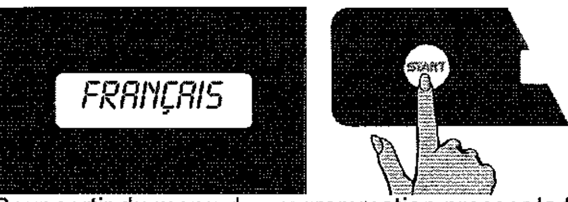
Pour sortir du menu de programmation presser la touche **On/Off "C"**.

1.6.1 Sélection LANGUE

A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente), sélectionner le paramètre **LANGUE**.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.



Programmer la langue souhaitée **(ITALIEN, ANGLAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND, ESPAGNOL, ...)** à l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente).
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.



Pour sortir du menu de programmation presser la touche **On/Off "C"**.

1.6.2 Réglage du paramètre REGLAGLE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR

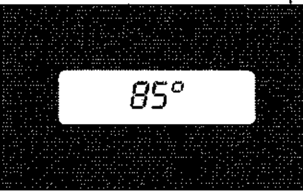
A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente), sélectionner le paramètre **"REGL TEMP SURCHAU"**.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.

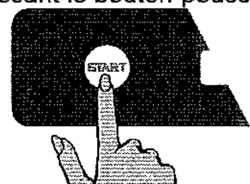




Programmer la température du chauffe-eau (rinçage) souhaitée à l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente).

Ce paramètre permet de régler la température de rinçage de façon qu'elle soit conforme au besoin des objets à laver et des produits (liquide de rinçage) utilisés.
Température minimale réglable 65°C.
Température maximale réglable 85°C.
Ce réglage vaut pour tous les cycles présents dans le Logiciel de la machine.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.



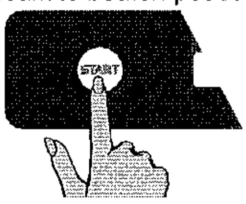


Pour sortir du menu de programmation presser la touche **On/Off "C"**.

1.6.3 Réglage du paramètre REGLAGE TEMPERATURE CUVE

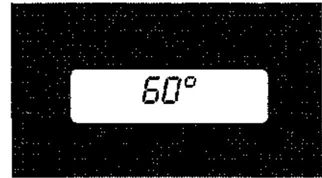
A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente), sélectionner le paramètre **"REGLAGE TEMP.CUVE"**.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.

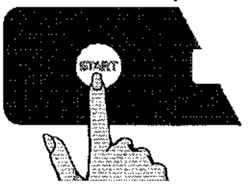




Programmer la température de lavage souhaitée à l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente).

Ce paramètre permet de régler la température de rinçage de façon qu'elle soit conforme au besoin des objets à laver et des produits (liquide de rinçage) utilisés.
Température minimale réglable 50°C.
Température maximale réglable 65°C.
Ce réglage vaut pour tous les cycles présents dans le Logiciel de la machine.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.







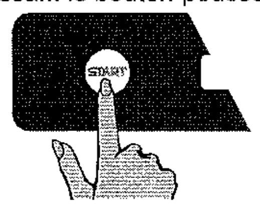
Pour sortir du menu de programmation presser la touche **On/Off "C"**.

1.6.4 Réglage du paramètre DURETE DE L'EAU (en option)

Ce paramètre est visible et réglable uniquement dans les modèles dotés de l'option Régénération montée sur la machine
Avant de régler ce par amètre il est nécessaire de mesurer la dureté de l'eau.
La valeur insérée est fondamentale pour le bon fonctionnement du cycle de régénération automatique.

A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente), sélectionner le paramètre **"DURETE DE L'EAU"**.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.





Programmer la valeur souhaitée à l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente).

Ce paramètre permet de régler la valeur de la dureté de l'eau d'alimentation.
On peut sélectionner l'un des 4 paramètres suivants:
BASSE 10 - 15°F (5 - 8°d)
MOYENNE 15 - 20°F (8 - 11°d)
MOYENNE/ELEVEE 20 - 25°F (11 - 14°d)
ELEVEE 25 - 35°F (14 - 20°d)
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.





Pour sortir du menu de programmation presser la touche **On/Off "C"**.

1.6.5 Réglage du paramètre START AVEC PORTE

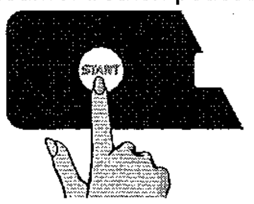
De série le cycle part en automatique avec la fermeture de la capote.

Celle-ci est une caractéristique spécifique des lave-vaisselle à capote.

Pour des exigences spécifiques du client, faire en sorte que le cycle parte avec la capote fermée en pressant le bouton-poussoir **Start "A"**.

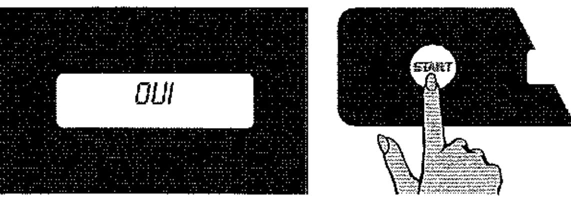
A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente), activer ou désactiver le paramètre **"START AVEC PORTE"**.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.





Programmer la valeur souhaitée à l'aide des boutons-poussoirs "D" (diminue) et "E" (augmente).

On peut sélectionner l'un des 2 paramètres suivants:
OUI (active **START AVEC PORTE**)
NON (désactive **START AVEC PORTE**)
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.

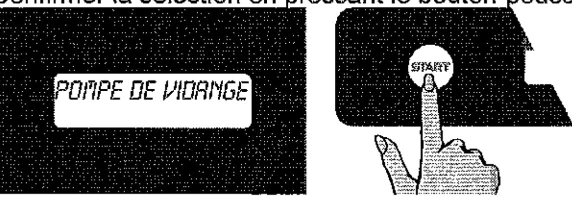


Pour sortir du menu de programmation presser la touche **On/Off "C".**

1.6.6 Activation du paramètre POMPE DE VIDANGE (en option)

Ce paramètre est visible et réglable uniquement dans les modèles dotés de l'option **Pompe de vidange** monté sur la machine.

A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente), activer ou désactiver le paramètre **"POMPE DE VIDANGE"**.
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A".**



Programmer la valeur souhaitée à l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente).

On peut sélectionner l'un des 2 paramètres suivants:
OUI (active **POMPE DE VIDANGE**)
NON (désactive **POMPE DE VIDANGE**)
Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A".**



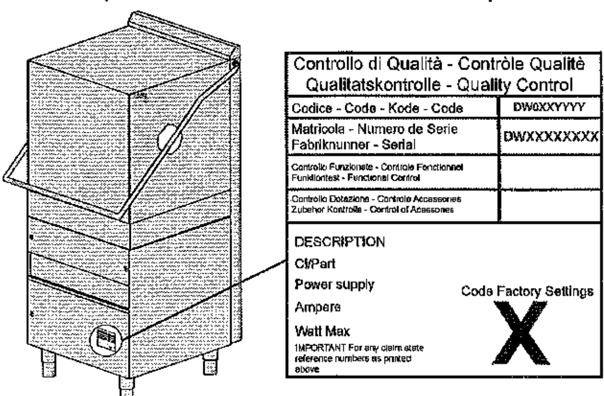
Pour sortir du menu de programmation presser la touche **On/Off "C".**

1.7 Remplacement de la carte

En cas de remplacement de la carte électronique il est nécessaire d'initialiser la nouvelle carte.

Insérer le code d'usine mis en évidence sur l'étiquette placée sur le porte composants à l'intérieur du dessous de porte.

Ce code permet d'activer la carte avec les paramètres programmés à l'usine.



Seul le personnel qualifié et autorisé peut modifier ou personnaliser certains paramètres, à l'aide de la programmation de la carte (voir le par. **1.6 Réglage des paramètres**).

Lors du premier allumage de la carte sur l'écran, le message **CODE DE FABRICATION** (code d'usine) s'affiche.

Le bouton-poussoir lumineux **Start "A"** devient rouge et clignote.

Le bouton-poussoir lumineux **Start "A"** reste rouge et clignote jusqu'à la fin de la programmation.

A l'aide des boutons-poussoirs **"D"** (diminue) et **"E"** (augmente), saisir le code d'usine.

Confirmer la sélection en pressant le bouton-poussoir lumineux **Start "A"**.

Par la suite le message: **"LANGUE"** s'affiche sur l'écran.

Si la machine est équipée de l'option Régénération, par la suite le message: **"DURETE DE L'EAU"** s'affiche sur l'écran.

La valeur est exprimée en degrés français.

Au terme de la programmation la machine se met en Stand-by.

Il est possible de programmer ou d'initialiser de nouveau la carte.

Pour modifier le paramètre **"CODE DE FABRICATION"**:

Quand la machine est en **Stand-by**, tenir pressés en même temps, pendant quelques secondes (environ 9"), le bouton-poussoir **"D"** et le bouton-poussoir **"E"**.

La carte électronique se remet à zéro et la saisie du **"CODE DE FABRICATION"** est à nouveau requise.

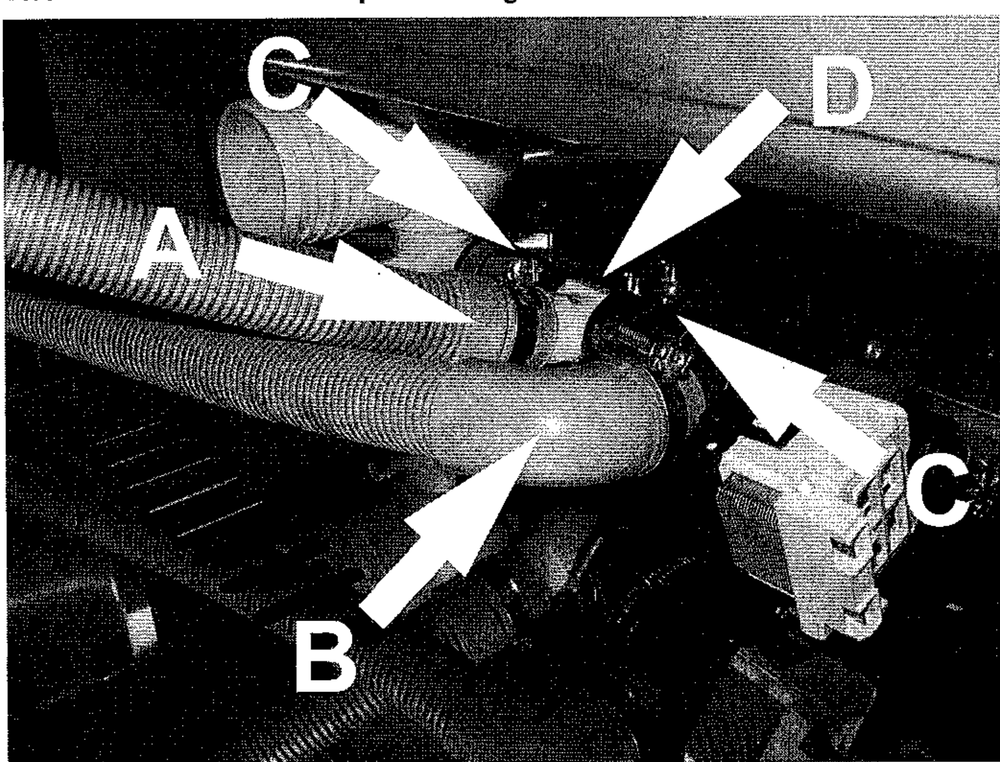
ATTENTION! La remise à zéro de la carte provoquera la remise à zéro de tous les paramètres éventuellement personnalisés dans le menu **15**.

1.8 Montage de la Pompe de Vidange

Branchement électrique: brancher la pompe de vidange aux fils électriques numérotés (2-11) prévus dans le câblage.

Branchement hydraulique:

Version standard Plus + Pompe de Vidange:



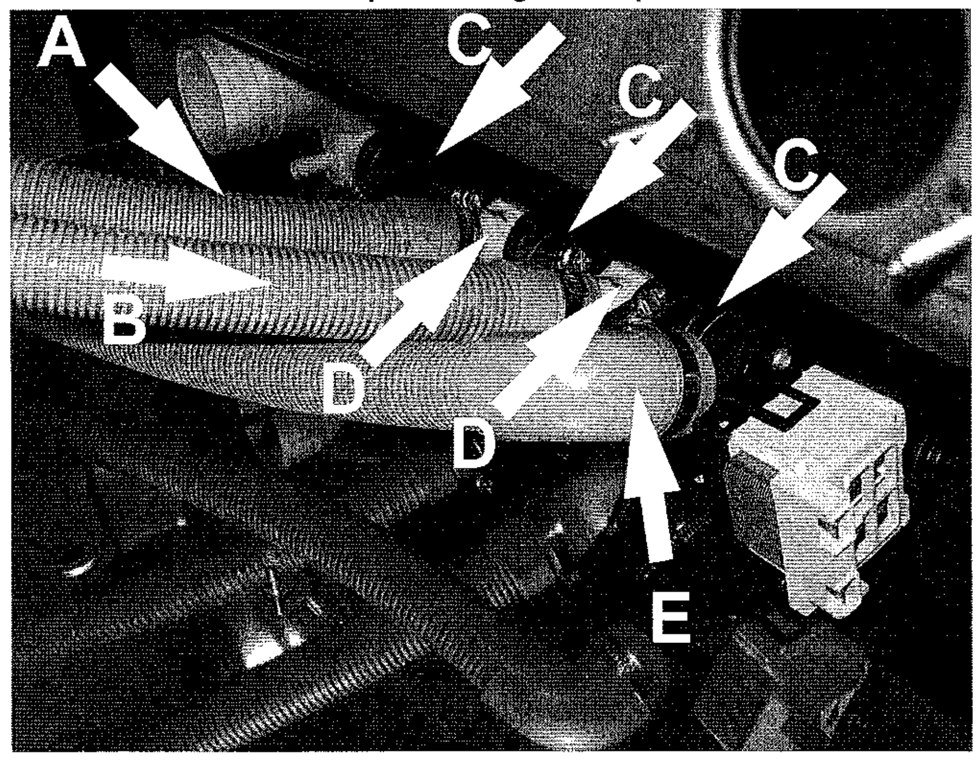
A) Tuyau de décharge trop-plein break tank

B) Tuyau de décharge

C) Manchon Ø 28 mm

D) Dérivation 3 voies

Version standard Plus + Pompe de Vidange + Récupérateur:



A) Tuyau de décharge trop-plein break tank

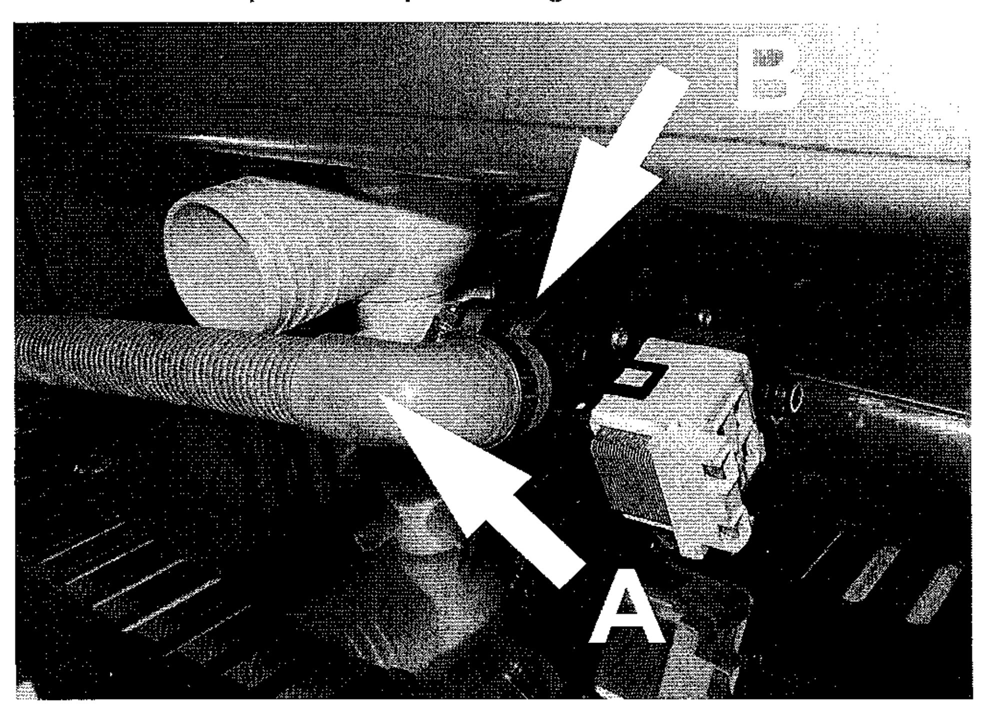
B) Tuyau de décharge vapeur d'eau récupérateur

C) Manchon Ø 28 mm

D) Dérivation 3 voies

E) Tuyau de décharge

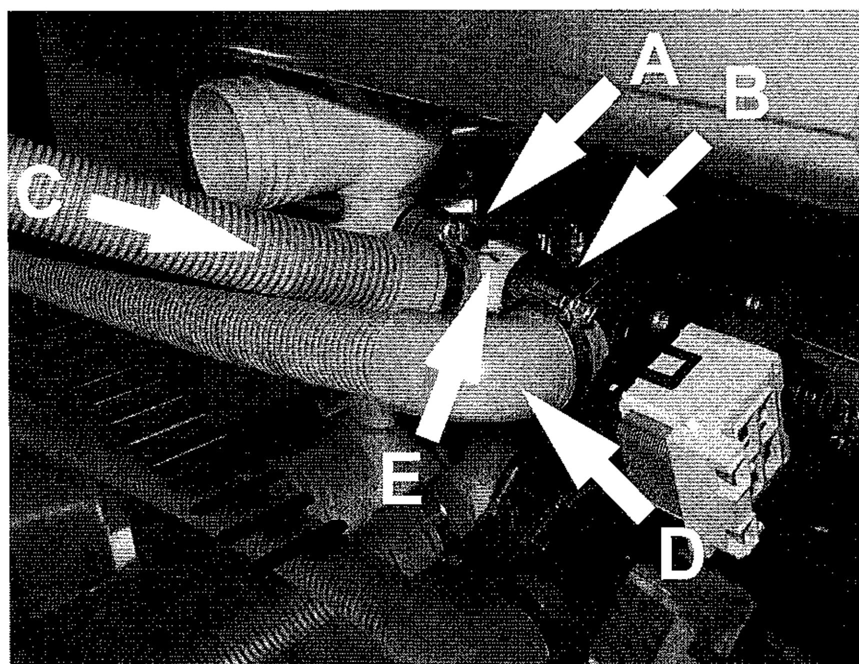
Version standard Epurée + Pompe de Vidange



A) Tuyau de décharge

B) Manchon Ø 28 mm

Version standard Epurée + Pompe de Décharge + Récupérateur



A) Manchon Ø 28 mm

B) Manchon Ø 28 mm

C) Tuyau de décharge de vapeur d'eau du récupérateur

D) Tuyau de décharge

E) Dérivation 3 voies

Activer le paramètre de la façon indiquée au par. **1.6.6 Activation du paramètre Pompe de Vidange.**

2. SIGNALISATIONS ET ALARMES

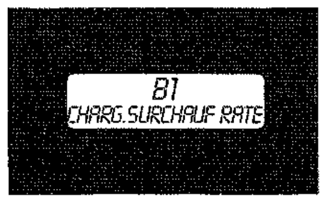
2.1 Signalisations

Les alarmes sont visualisées sur l'écran selon le type.
Quand **"APPUYER BUTTON CYCLE REGENERATION"** s'affiche sur l'écran, ceci signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).
Quand **"NIVEAU DETERGENT"** s'affiche sur l'écran, ceci signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit ").
Quand **"NIVEAU PROD. RINCAGE"** s'affiche sur l'écran, ceci signifie le liquide de rinçage est fini (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit ").
Quand **"NIVEAU SEL"** s'affiche sur l'écran, ceci signifie que le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).
Quand **"FERMER LE CAPOT"** s'affiche sur l'écran, ceci signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la capote ouverte ou quand cette dernière s'ouvre, en interrompant un cycle en cours.
Quand **"VIDER CUVE"** s'affiche sur l'écran, ceci signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est plein.
Quand **"AUTO-NETTOYAGE : ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER START"** s'affiche sur l'écran, la machine conseille un auto-nettoyage interne.
Quand **"AUTO-NETTOYAGE TERMINE"** s'affiche sur l'écran, lla machine a conclu le cycle d'auto-nettoyage.

2.2 Alarmes

TYPOLOGIE ALARME	CAUSES
B1	CHARG.SURCHAUF RATE
B2	SONDE SURCHAUFFEUR
B3	ECHAUFF. SURCHAUF.
B4	RINCAGE RATE
B5	SURECHAUFF.SURCHAUF
E1	REMPLISSAGE CUVE
E2	SONDE CUVE
E3	ECHAUFFEMENT CUVE
E5	SURECHAUFFE CUVE
E6	VIDANGE CUVE RATEE
Z9	REGENERATION RATEE
Z10	ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK

B1 CHARGEMENT SURCHAUFFEUR RATE:



Cause:
Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli de 5 minutes.
Vérifications:

1. Manque d'eau du réseau hydrique.
2. Le filtre de l'électrovanne est obstrué. Nettoyer le filtre.
3. L'électrovanne **Y5** est brûlée. Remplacer l'électrovanne.
4. Le niveaustat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le niveaustat. Avant de remplacer le niveaustat, vider entièrement le chauffe-eau.
5. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.
6. L'électrovanne Y6 de lavage batterie récupérateur est bloquée (uniquement sur la machine équipée avec l'option de **"RÉCUPÉRATEUR D'ENERGIE"**). Remplacer l'électrovanne.

B2. SONDE SURCHAUFFEUR:



Cause:
La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.
Vérifications:
1. Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.
2. Contrôler que la sonde n'est pas en panne.
3. Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.

B3. ECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR:



Cause:
La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli de 30 minutes.
Vérifications:
1. Contrôler que la résistance du chauffe-eau chauffe l'eau.
   Contrôler l'intégrité de la résistance électrique.
   Contrôler le branchement électrique.
   Contrôler le télérupteur du chauffe-eau.
   Contrôler le thermostat de sécurité du chauffe-eau. Si le thermostat s'est surchauffé, presser la touche de réarmement pour vérifier le fonctionnement. Eventuellement le remplacer.
2. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

B4. RINÇAGE RATE:



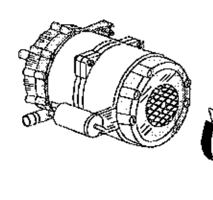
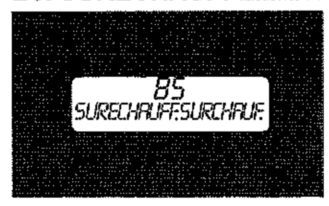



fig. 10

Cause:
L'eau du chauffe-eau n'a pas été utilisée durant le rinçage.
Vérifications:
1. Contrôler la roue de la pompe de rinçage. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis (voir fig. 10).
2. Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas obstrués et / ou incrustés et que la sortie de l'eau ne soit pas empêchée. Nettoyer soigneusement les gicleurs.
3. Vider complètement le surchauffeur; débrancher le tuyau du pressostat et contrôler qu'il soit libre: contrôler si la chambre de compression ne soit pas obstrué.
4. Le pressostat du surchauffeur atmosphérique est endommagé. Remplacer le pressostat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le surchauffeur et contrôler, en soufflant dans le tuyau, si le même est libre.
5. La pompe de rinçage est endommagée. Remplacer la pompe.
6. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

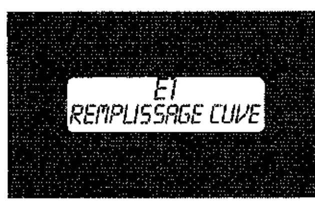
B5. SURECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR:



Cause:
La température dans le chauffe-eau a dépassé 105°C.
Vérifications:

1. Le pressostat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le pressostat.
   Avant de remplacer le pressostat, vider complètement le chauffe-eau.
2. Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.
3. Contrôler le télérupteur du chauffe-eau.
4. Contrôler le thermostat de sécurité du chauffe-eau. Si le thermostat s'est surchauffé, presser la touche de réarmement pour vérifier le fonctionnement. Eventuellement le remplacer.
5. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

E1. REMPLISSAGE CUVE:



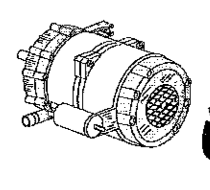
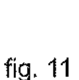



fig. 11

Cause:
La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli de 15 minutes.
Vérifications:

1. Manque d'eau du réseau hydrique. Ouvrir le robinet de l'eau.
2. Contrôler le fonctionnement de l'électrovanne.
   Le filtre de l'électrovanne est obstrué. Nettoyer le filtre.
   L'électrovanne **Y5** est brûlée. Remplacer l'électrovanne.
3. Contrôler la roue de la pompe de rinçage. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis (voir fig. 10).
4. La pompe de rinçage est endommagée. Remplacer la pompe.
5. Le remplissage de la cuve ne s'interrompt pas. Contrôler le pressostat de la cuve.
6. Les gliceurs de rinçage sont obstrués. Nettoyer les gliceurs de rinçage.
7. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

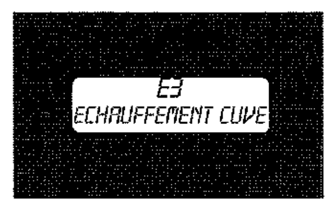
E2. SONDE CUVE:



Cause:
La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.
Vérifications:

1. Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.
2. Contrôler que la sonde n'est pas en panne.
3. Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.

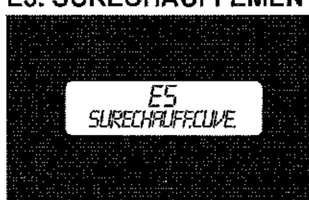
E3. ECHAUFFEMENT CUVE:



Cause:
La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli de 60 minutes.
Vérifications:

1. Contrôler que la résistance de la cuve chauffe l'eau
   Contrôler l'intégrité de la résistance électrique.
   Contrôler le branchement électrique.
   Contrôler le télérupteur de la cuve.
2. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

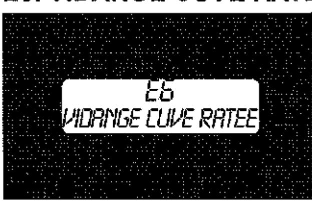
E5. SURECHAUFFEMENT CUVE:



Cause:
La température dans la cuve a dépassé 90°C.
Vérifications:

1. Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.
2. Contrôler le télérupteur de la cuve.
3. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

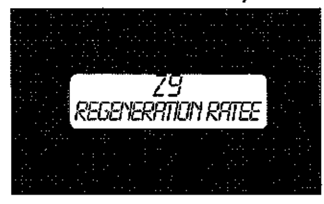
E6. VIDANGE CUVE RATEE:



Cause:
La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.
Vérifications:

1. Contrôler que le trop-plein a été enlevé.
2. Contrôler que la décharge n'a pas été obstruée.
3. Contrôler le bon fonctionnement de la pompe de décharge (uniquement sur la machine pourvue de l'option **"POMPE DE VIDANGE"**).
4. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

Z9 REGENERATION RATEE (uniquement sur la machine dotée de l'option "REGENERATION"):



Cause:
Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.

Vérifications:

1. Contrôler que, quand le flacon du sel est vide, l'écran signale **"NIVEAU SEL"**. Remplacer le flacon du sel.
2. Contrôler que l'électrovan **Y3** (décharge saumure) n'est pas obstruée ou endommagée. Remplacer l'électrovanne.

Z10 ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK (uniquement sur la machine sans l'option "REGENERATION")



Cause:

Le pressostat de securité du Break tank signale que le résevoir est plein.

Vérifications:

1. Verifier le fonctionnement du pressostato de securité **SL1**.
2. Verifier l'electrovanne **Y5** (bloquée ourverte).

3. MAINTENANCE

3.1 Maintenance extraordinaire technicien qualifié

Au moins une fois par an faire réviser la machine par un technicien qualifié pour :

1 nettoyer le filtre de l'électrovanne;
2 enlever les incrustations des résistances;
3 contrôler l'état de l'étanchéité des joints;
4 vérifier l'intégrité et l'usure des composants;
5 contrôler le fonctionnement des doseurs;
6 contrôler le dispositif de sécurité de la porte.

Faire serrer les bornes des branchements électriques, au moins une fois par an, par l'assistance technique.